



## Educational Interpreter Performance Assessment

### 2019-2020 EIPA Video Conference Workshops Series Sponsored by DSISD and MDE-LIO

October 5, 2019  
November 2, 2019  
February 8, 2020  
April 4, 2020



#### Location: Delta-Schoolcraft ISD, 2525 Third Avenue So, Escanaba, MI 49829

The EIPA Diagnostic Center is excited to offer four video conference workshops for the 2018-2019 school year. The workshops are designed for interpreters working in K-12 classroom settings, community interpreters with an interest in educational interpreting or supporting educational interpreters, future interpreters, K-12 interpreter mentors, deaf educators and individuals supervising or working with educational interpreters.

#### October 5, 2019 11:00 a.m.—3:00 p.m. (EST)

##### A New Generation of Slang

*Sabrina Smith, Ph.D., CI and CT, NIC Master and Ed:K-12*

This workshop takes a look at slang that is used by the younger generation and addresses the issue of what does an interpreter do when they hear these phrases. Working with younger generations means understanding their language and being able to interpret it effectively. This workshop teaches skills that help educate interpreters about current slang, how to interpret slang, and what to do when they are faced with terms with which they are unfamiliar.

#### November 2, 2019 11:00 a.m.—3:00 p.m. (EST)

##### Mouth Morphemes: More Than Lip Service

*Gina Grabher, AAS, EIPA Evaluator, ASL Professor and Bethany Koubsky BA, RID CI/CT, EIPA Program Coordinator*

Mouth Morphemes are an important, yet complicated, grammatical feature of American Sign Language. When used correctly, they convey adjectival, adverbial or other descriptive meaning in sign language.

In this workshop, native signer, Gina Grabher, and seasoned interpreter, Bethany Koubsky CI/CT, will lead participants through a variety of activities to improve recognition of mouth morphemes and how to apply them in sign language interpretation.

#### February 8, 2020 11:00 a.m.-3:00 p.m. (EST)

##### The Role of Educational Interpreters: Choices and Challenges in K-12 Interpreting

*Barbara Woodhead, B.A., RID CI/CT, EIPA Evaluator*

Interpreting is much more than transferring meaning from one language to another. This training will examine the role that interpreters inhabit in K-12 settings. Content will include an overview of current literature on the concept of role-space and identity. Workshop activities and discussion will look at various scenarios and the ethical principles and/or guidelines that inform interpreter decisions.

#### April 4, 2020 11:00 a.m.—3:00 p.m. (EST)

##### The Secret to Harmonizing ASL Classifiers

*Trix Bruce, B.S.*

Let's brush up our visual imagery skills with classifiers. ASL classifiers show action and ideas. During this workshop, participants will see demonstrations of adjectives, descriptions, object functions, personification, and more. In ASL, visual imagery is worth a thousand words. This workshop will offer hands-on practice in using classifier handshapes with creativity and precision. Move away from thinking in English and let ASL handshapes tell the story.

“RID and Michigan CEUs are pending for each workshop”.

To register, please contact Sue Argall at (906) 786-9300 ext. 201 or [sargall@dsisd.net](mailto:sargall@dsisd.net). Cost of registration for individuals outside the DSISD area is \$25. This conference is “live” with no time allotted for lunch. You may bring your own lunch if desired.



Nebraska Commission for the Deaf and Hard of Hearing is an approved RID CMP sponsor for continuing education activities. We will be pursuing CEU approval for each video conference.